

Sylviane LAZARD

L'ÉMERGENCE DES PARLERS ITALIENS

Mille ans d'histoire linguistique
(VI^e-XVI^e siècle)



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2018

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE DE PAOLO RAMAT	I
En route pour la découverte !	7
PARTIE 1 - SCRIPTA DU HAUT MOYEN ÂGE	
Les byzantinismes de l'Exarchat de Ravenne	37
De l'origine des hellénismes d'Agnello	57
Indices de la langue parlée à Ravenne au VI ^e siècle à travers le témoignage des chartes	91
La crise de la <i>scripta</i> au X ^e siècle. Ce que nous apprend le plaid de Lusignano de 915	105
Écrire au haut Moyen Âge : le rapport oral / écrit (Italie VI ^e -X ^e siècles)	127
La <i>scripta</i> en Italie au X ^e siècle : la recherche d'un compromis	147
Cas et prépositions dans les écrits documentaires d'Italie et de France entre le VI ^e et le X ^e siècle	171
PARTIE 2 - ONOMASTIQUE	
Étude onomastique du « <i>Breviarium Ecclesiae ravennatis</i> »	187
Les noms de personne dans les papyrus ravennates du VI ^e siècle	227
<i>Icc Latinus</i> : le nom des Goths à Ravenne au VI ^e siècle	261
PARTIE 3 - LEXICOLOGIE, LEXICOGRAPHIE	
Le nom des embarcations dans les documents médiévaux de la côte Adriatique de Ravenne à Ancône	277
Le problème de la circulation du lexique de la mode. Un cas exemplaire : Venise et Ravenne	293
Le destin des néologismes de Petrus Crescentius : des vulgarisations à la tradition lexicographique italienne	325
La place d'Annibale Antonini <i>Dizionario italiano, francese / Dictionnaire françois, italien</i> dans l'histoire du dictionnaire bilingue	341

PARTIE 4 - CONTACTS DE LANGUES, MODÈLE DE LANGUE	
Contact de culture dans l'Italie méridionale :	
la vulgarisation française d' <i>Historia normannorum</i>	
d'Aimé du Mont-Cassin	395
Vulgarisations napolitaines en langue d'oïl	411
Stabilité et fluctuation dans la langue de la chancellerie	
milanaise à la fin du XV ^e siècle.....	431
Langue unitaire et parlars locaux en Italie	
au début du XIV ^e siècle.	447
Enseigner l'Italien à l'étranger	
aux XVI ^e -XVII ^e siècles : le problème du modèle de langue	477
LISTE DES TRAVAUX DE SYLVIANE LAZARD	523
BIBLIOGRAPHIE GÉNÉRALE	531
INDEX	555
INDEX DES VOCABLES	557
INDEX DES NOMS DE PERSONNE	569
INDEX GRAMMATICAL	575
INDEX DU LATIN TARDIF (<i>SCRIPTA</i> , VI ^e -X ^e s.)	576
INDEX DES PARLERS ITALIENS (XIII ^e -XV ^e s.)	585
INDEX DES MODÈLES DE LANGUE.....	595
INDEX DE LA LANGUE D'OÏL DES VULGARISATEURS	600
INDEX ONOMASTIQUE.....	605
INDEX DES RÉFÉRENTS	611
ILLUSTRATIONS	621
TABLE DES MATIÈRES.....	635